

国士舘大学審査学位論文

「博士学位請求論文の内容の要旨及び審査結果の要旨」

「Held in Transition: Japan's Karafuto residents under
Soviet Rule on Sakhalin Island, 1945-1949. Words,
Objects, Images」

Marie SEVELA

氏 名 マリ・セヴェラ
学位の種類 博士(学術)
報告番号 乙第53号
学位授与年月日 令和3年3月20日
学位授与の要件 学位規則第4条第2項該当
学位論文題目 Held in Transition: Japan's Karafuto Residents under Soviet
Rule on Sakhalin Island, 1945- 1949
Words, Objects, Images
樺太とサハリンの揺れる狭間で:ソ連領への移行期における樺太住民
(1945-1949) 言葉、物、画像
論文審査委員 (主査) 教 授 ジンベルグヤコフ
(副査) 教 授 濱田 英作
(副査) 客員教授 平川 均
(副査) 特任研究員 Fabrizio Bozzato (海洋政策研究所)

博士論文の要旨

題 目 Held in Transition: Japan's Karafuto Residents under Soviet Rule
on Sakhalin Island, 1945- 1949
Words, Objects, Images
樺太とサハリンの揺れる狭間で:ソ連領への移行期における樺太住民
(1945-1949) 言葉、物、画像

氏 名 マリ・セヴェラ

Marie SEVELA

Held in Transition: Japan's Karafuto residents under Soviet Rule on Sakhalin
Island, 1945–1949.

Words, Objects, Images

DOCTORAL THESIS ABSTRACT

*

マリ・セヴェラ

樺太とサハリンの揺れる狭間で：ソ連領への移行期における樺太住民 (1945-1949)

言葉、物、画像

博士学位請求論文要旨

This thesis critically reconstructs a transitional period during which the Japanese colony of Karafuto was transformed into Soviet Sakhalin. This ‘forgotten’ chapter in the official histories of both Russia and Japan covers an interval between August 1945 through to July 1949 when the last ship with Japanese Karafuto inhabitants on board left Russian soil. The thesis adopts a chronological narrative, with methodological emphasis on microhistory, everyday life history and egodocuments.

*

Following the Yalta Agreement, when the USSR declared war on Japan on 8 August 1945, it broke the neutrality pact with Japan it had signed on 13 April 1941 for a period of five years. Compensation for fighting the Japanese in Manchukuo, Karafuto and Chishima promised to be highly lucrative — South Sakhalin and the Kuril Islands were going to become Russian once again.

The attack on Karafuto, as part of the Far Eastern Campaign, began on 9 August. The war continued until 25 August, when the Red Army took over Karafuto’s capital Toyohara. A large portion of the population — primarily women, children and the privileged, approximately 103,000 altogether — managed to escape from the island to Hokkaido across the Sōya (La Pérouse) Strait during the first days of the war.

This short war left thousands dead on both sides. Over 18,000 Japanese were taken prisoner while some 300,000 civilians were kept on the island. Karafuto was to be renamed, rapidly reorganised and resettled. Its past was to be erased, its history rewritten. The new rulers grew busy installing a fresh administration and settling their own countrymen. In the meantime, the fate of the Japanese residents remained in limbo. A strange cohabitation began.

*

Was this forced cohabitation merely a transitional stage or did it demonstrate more ambitious, far-reaching plans? To set about answering this question, the thesis builds on first-hand testimonies and draws mainly on three primary sources: memoirs, questionnaire/interviews, and visual materials. In this context the joining of *written* and the *oral* sources is essential, as both illustrate how working historically with such contrasting sources, juxtaposing and intertwining them, can produce what we call ‘a chapter in history’.

Archival materials as well as published sources are accorded a secondary status, as *comment* upon the primary sources, for objectivity in this research.

Following the General Introduction, the memoirs of Colonel D. N. Kriukov are discussed. Kriukov, head of the Sakhalin Civil Administration, was a key figure in these events for three and a half years commencing in 1945. The thesis offers a translation of this essential primary source, alongside meticulous annotation.

The next chapter presents the results of extensive fieldwork. The questionnaire conducted by the author among 120 former Karafuto residents in Japan, and the selected interviews that followed it, represent the *voices* that are the indispensable *counterweight* to the memoirs of Soviet officials.

The last chapter is based on a large collection of visual material (photographs, film shots, posters, drawings, and artefacts). Used as non-written evidence, they confirm or contradict what we had demonstrated in the previous chapters and *show*, in the true sense of the word, what other sources fail to say.

The Appendices to this thesis are no less significant than the chapters themselves. They include various hitherto unpublished and translated Soviet documents, classified as ‘top secret’ up until recently.

This study makes three key contributions:

1. It is the first scholarly work that fully reconstructs a lost chapter in the history of Russo-Japanese relations, employing Soviet/Russian, Japanese and American primary and secondary sources.
2. It adds to the history of the settlers and resettlers who were caught in the vortex of territorial transfers.
3. It gives methodological priority to sources largely used in social sciences (sociology, anthropology) as contributions to a broader understanding of history.

氏名 マリ・セヴェラ
学位の種類 博士(学術)
報告番号 乙第53号
学位授与年月日 令和3年3月20日
学位授与の要件 学位規則第4条第2項該当
学位論文題目 Held in Transition: Japan's Karafuto Residents under Soviet Rule on Sakhalin Island, 1945- 1949
Words, Objects, Images
樺太とサハリンの揺れる狭間で:ソ連領への移行期における樺太住民(1945-1949) 言葉、物、画像
論文審査委員 (主査) 教授 ジンベルグヤコフ
(副査) 教授 濱田 英作
(副査) 客員教授 平川 均
(副査) 特任研究員 Fabrizio Bozzato (海洋政策研究所)

博士論文審査結果の要旨

題目 Held in Transition: Japan's Karafuto Residents under Soviet Rule on Sakhalin Island, 1945- 1949
Words, Objects, Images
樺太とサハリンの揺れる狭間で:ソ連領への移行期における樺太住民(1945-1949) 言葉、物、画像

氏名 マリ・セヴェラ

2021年3月11日

博士学位請求論文の審査結果報告書

主任審査員 国土舘大学グローバルアジア研究科 ジンベルグヤコフ
審査員 国土舘大学グローバルアジア研究科 濱田 英作
審査員 国土舘大学 21世紀アジア学部 平川 均
審査員 海洋政策研究所 Fabrizio Bozzato



提出論文：

Held in Transition: Japan's Karafuto residents under Soviet Rule
on Sakhalin Island, 1945-1949.

Words, Objects, Images

<日本語タイトル>

樺太とサハリンの揺れる狭間で：ソ連領への移行期における樺太住民

(1945-1949)

言葉、物、画像

提出者：Marie SEVELA

マリ・セヴェラ (国籍：フランス)

資格検定： 2014年 5月 15日

口頭試問及び公聴会：2021年 3月 8日

審査会： 2021年 3月 8日

審査結果

マリ・セヴェラ氏の博士学位請求論文は、第二次大戦終結後のサハリン島における住民管理の、日本からソ連への移行を扱っている。セヴェラ氏は日本研究者であり、パリとロンドンの大学で学んだ。母語のロシア語にくわえ、英語、日本語、フランス語を自由に読み・書き・話す能力は、研究を進めるうえで大きく貢献した。特に指摘しておきたいのは、ソ連崩壊後のサハリン州および日本で繰り返し実施されたフィールドワークの豊富な経験と、アメリカ合衆国、日本の北海道大学スラブ研究センターおよびロシアで行った、第一次資料の研究である。

たとえば旧ソ連にカーリーニングラード州が設置される際も、ドイツからソ連邦に同様の権力移行があったが、これに関するあまり多くはないものの、学術研究は行われてきた。一方サハリンにおける権力移行はほとんど手つかずの状態にある。この研究テーマの今日的意義は、つい最近ロシア連邦憲法が修正され、領土の切り離しを呼びかける行為は過激主義と同一視され、外国人であっても刑事責任を問われることになったという状況のもとで考えるとき、小さくはない。この憲法修正は、歴史研究にとっても、サハリン史の研究にとっても、障害となることが考えられる。中華人民共和国は、歴史的経緯からサハリンの「返還」を要求することが可能であり、日本においては、とりわけ日本社会党が1950年からサハリンの日本返還を求めている。

本論文は、行政権移管のソ連側責任者ドミートリー・クリューコフの回想録の、広範なアーカイブ資料を使った、はじめての英訳を含んでいる。また論文中の一章には、マイクロヒストリーの理論に基づいた、サハリンからの日本人引揚者120人にたいしてセヴェラ氏が行った詳細な聞きとり調査の内容と分析が含まれている。別な一章は、セヴェラ氏自身が撮影したものも含め、数多くの写真資料と解説に当てられており、付属文書には大量の第一次資料が含まれる。

本論文により、クリューコフの回想録の信ぴょう性が再確認されるとともに、権力移行プロセスの時系列を明らかにすることができた。また聞き取り調査のマイクロヒストリー研究のレベルもまた、引揚者の心体験のプリズムを通して、権力移行のエモーショナルな底流をも明らかにしたといえる。

副審査員各位の数多くの意見に留意しつつ、本論文による学位授与について、推薦する次第である。

主任審査員 ジンベルグ・ヤコブ